

Sophie Andersonová

Od autorky *Chaloupky na muřích nožkách*
a *Dívky v medvědí kůži*.

ZLODĚJKA S BOURÍ NA RTECH



HOST

Automatizovaná analýza textů nebo dat
ve smyslu čl. 4 směrnice 2019/790/EU
je bez souhlasu nositele práv zakázána.



THE THIEF WHO SANG STORMS

Copyright © Sophie Anderson, 2022

Cover and inside artwork reproduced by permission
of Usborne Publishing Limited. Copyright © Usborne
Publishing Limited, 2022

Cover, inside illustrations and map by Joanna Lisowiec
© Usborne Publishing Limited, 2022

Translation © Jana Hejná, 2025

Czech edition © Host — vydavatelství, s. r. o., 2025
(elektronické vydání)

ISBN 978-80-275-2941-4 (PDF)



*Rebece Hillové
a Becky Walkerové,
které příběhům vdechují
čarovné melodie*







ZLATÉ HORY

PURPUROVÉ
ÚTESY

ELDOVIA

PALÁC
PIRJINKA

SKLENÍKY

MOST

CESTA

ZÁVĚTRNÍ
STATKY

VODOPÁD

JISKRAVA

MAPA

MOROVIE



Prolog

Ostrov Morovia má tvar zlomeného srdce. Lidé žijí na klidnější závětrní polovině a alkonostové — ptakolidé — obývají bouřlivější širnou stranu. Ale nebylo tomu tak vždy.

Ještě před třemi lety žili alkonostové s lidmi pospolu, roztroušeni po celé Morovii. Naše rodina bydlela v Jiskravě, městečku na závětrní straně, omývaném zčeřenými vodami jiskřivého moře. S tátou a mámou jsme rádi sedávali na balkoně našeho bytu a pozorovali měkké písčky pláže a slaný příboj. Výhled před námi se neustále měnil, protože náš domovský ostrov, Morovia, je jedním z Trojice plovoucích ostrovů. Morovia, Eldovia a Bujan se nechávají unášet na vlnách světových oceánů, v nekonečně proměnlivém vodním tanečku se vzdalují Nehybnině i sobě navzájem.

Eldovia někdy připlouvala tak blízoučko, že jsme jasně rozeznávali mořské ptáky, kteří kroužili kolem

hnízd na jejích purpurových útesech. To Bujan se vždycky držel zpátky, ukrytý v mlhách, které ho věčně ovíjejí. A přece se čas od času mlžný opar na okamžik rozestoupil a nám se naskytl pohled na dráždivé záblesky čehosi lesklého a zlatého. Moc rádi jsme očima pátrali po nových pozoruhodných úkazech a představovali si, co se asi nachází na ostatních Plovoucích ostrovech a vzdálené Nehybnině. Ale nikdy jsme vážně neuvažovali, že bychom se to vypravili zjistit, protože jsme na Morovii byli šťastní.

Moje maminka na balkoně den co den zpívala hlasem vysokým a jasným jako měsíc na nebi, roztáhla křídla modrá jako moře a žlutá jako sluneční svit... Jsme alkonostové, tedy potomci dávných ptačích bytostí, které byly původními obyvateli ostrova.

Většina alkonostů se podobá lidem, ačkoli býváme menší a lehčí, a místo lidských vlasů naše hlavy porůstá peří. Jen málokdo z nás se ale pyšní tak výraznými ptačími rysy jako moje maminka: paže měla úplně pokryté modrými a žlutými pery, a když je roztáhla, stala se z nich křídla.

Největší rozdíl mezi alkonosty a lidmi — právě ten, který na našem ostrově před třemi lety vedl k rozkolu — ovšem na první pohled vidět není.

Téměř u všech alkonostů se totiž před dovršením věku deseti let projeví čarozpěv, magická schopnost našeho hlasu. Existuje spousta různých druhů čaro-

zpěvu. Znáám alkonosty, jejichž zpěv dokáže přimět květiny, aby rozkvetly, oheň hořet jasnějším plamenem nebo navést blesk, aby udeřil do země. A v pověstech o našich dávných předcích se vypráví, že prý uměli měnit tvar hor i tok řek, a dokonce rozprávět s ostrovem samotným.

Můj táta Slavík dokáže zpěvem uhranout člověka a máma uměla písni přivolat motýly. Vzpomínám si, jak se třepetali kolem a přistávali jí na peříčkách, zatímco mě objímala křídly heboučkými a hřejivými jako letní den.

Byl to právě takový letní den před třemi lety, kdy se potopila loď *Radost*. Moře bylo toho dne klidné a nebe bez mráčku. *Radost* byla jen na krátké plavbě kolem ostrova u příležitosti oslav Dne svornosti, když vtom se zničehonic na obzoru zvedla velká přílivová vlna.

S lodí šly ke dnu obě morovijské královny — alkoností a lidská — spolu s padesátkou dvořanů, padesátkou hostů, padesátičlenným orchestrem a jednou zpěvačkou: mou maminkou Alkyón.

Kromě potopení lodi způsobila vlna ještě něco: zaplavila dološirnou část ostrova. To je ta rovinatější, níže položená oblast, která se rozkládá na širné polovině Morovie. Když pak voda ustoupila, zůstal po ní na místě, kde dříve bývaly půvabné písečné duny a líbezné lesíky, mokvající močál, temný, provlhlý a ponurý.

Krajina ostrova se, stejně jako naše životy, navždycky změnila.

Mezi lidmi museli být odjakživa tací, ve kterých čarozpěv vzbuzoval nedůvěru, protože se hned po tragédii začaly šířit všelijaké zvěsti. Přílivová vlna byla prý natolik silná, že ji zkrátka musela vyvolat magie. Zprvu šeptané pomluvy brzy zesílily na hněvivý křik. Obě královny byly pryč a nikdo netušil, co si počít. Z vládnoucí linie přežilo jen dítě — budoucí monarcha Vaša —, které se, vzhledem k věku, panování zatím ujmout nemohlo.

A pak se objevil kapitán Ilja, vůdce družiny královských stráží zvaných bohatýři, jejichž úkolem bylo zajišťovat bezpečí vladařských rodů a celého ostrova. Kapitán Ilja mluvil nahlas a jeho slova měla váhu. Prý má důkazy, že obří vlnu způsobil čarozpěv, který je proto odteď nutné držet pod přísným dohledem — pro ochranu nás všech. Ti z lidských obyvatel, kteří se k naší magické schopnosti už předtím stavěli podezřívavě, s ním okamžitě souhlasili a Ilja mluvil natolik přesvědčivě, že na svou stranu brzy získal i mnohé další.

Život na ostrově se rychle změnil. Kapitán denno-denně rozšiřoval řady bohatýrů, až se zdálo, jako by najednou byli úplně všude. Alkonostům zakázali zpívat. Pak nám zakázali vycházet na veřejnost. Vytlačili nás hlouběji a hlouběji do bažin.

A právě tady se Slavíkem poslední tři roky žijeme. Svůj nový domov jsme překřtili na Teskný močál, protože zdejší vzduch je prosycený žalozpěvy — za maminku a za ostrov. Močál naše smutné písně zrcadlí celým svým bytím. Nad zkalenými vodami se choulí smuteční vrby. Lenivé potůčky trdnomyslně kloko-tají. Cvrčci vržou bez špetky radosti a komáři tísnivě bzučí. Dokonce i hrdelní cvrčení mého ropušího kamaráda Vřídka zní jako pukající srdce.

Moje druhá kamarádka, vodní krysa Fouska, se sice na první pohled usmívá, ale to jen proto, že když byla ještě docela malinká, bahenní krab jí klepetem rozštípl pysk, po čemž jí v jednom koutku tlamičky zůstala obloučková jizva. Jinak Fouska často vzdychá a drbe se na bradě, jako by si zoufala, a hnědý kožíšek jí páchne tak příšerně, že by si snad i tchoř musel zacpat čenich.

Ale za ta léta, co žijeme v močálu, jsem se naučila, že žal nemusí být jen smutný. Když ponurou noci žhnou světélkující brouci a ryby slunečnice vypouštějí teskné bublinkové melodie, Slavík začne vyhrávat zármutek na kytárku vyrobenou ze staré plechovky. Tehdy v mojí duši něco zaplane, jako když se vznítí bahenní plyn.

Slavík mi prozradil, že se tomu pocitu říká nostalgie. Stesk po šťastných okamžicích z minulosti. Mám za to, že když myslím na veselé časy, kdy s námi ještě

byla maminka a žili jsme obklopeni přáteli z řad alkonostů i lidí, nemůžu se ani cítit doopravdy smutně. Ale taky myslím, že je to víc než jen to. Močál se stal naším domovem, i on je svým způsobem krásný: proměnlivý svět plný bažinatých pastí, které pohltní neopatrné, a vodních hladin, v nichž se zrcadlí probleskující paprsky slunce. Svět, který nám poskytuje veškerou potravu i potřebné přístřeší.

Žijí tu tisíce alkonostů, vidáme se ovšem zřídka. Zpočátku, hned po potopení *Radosti*, jsme bydleli všichni spolu, na jednom místě. Ale pak kapitán Ilja nabídl odměnu každému, kdo nahlásí zakázané praktikování čarozpěvu, a několik alkonostů mu začalo donášet výměnou za drobné výsady. Proto jsme teď rozseti po celém mokřadu, jako stébla z ptačího hnízda rozfoukaná větrem, oddělení jeden od druhého pichlavými ostny nedůvěry. Ale naděje existuje.

Máme Hnutí jednoty, které bojuje za změnu. A já vím, že se k němu jednou, zanedlouho, přidám a pomůžu jim zvítězit. Víím to, protože moje jméno, Konopka, představuje jistý druh věštby. Dostala jsem ho do vínku díky starobylé schopnosti nahlédnout pomocí čarozpěvu do budoucnosti právě narozeného dítěte.

Konopky jsou malí, ale pořádně hlasití zpěvní ptáčci, jejichž počty u nás na Morovii vzkvétaly, když lidé s alkonosty společnými silami budovali hospodářství



na závětrném ostrově. Moje jmenná věštba napovídá, že se u mě projeví magie mocnější než nařízení, jež zakazuje čarozpěv, a že ji nějakým způsobem použiju k tomu, abych znovu stmelila znesvářené obyvatele ostrova.

Od mých desátých narozenin, doby, kdy se měl můj čarozpěv probudit, uplynuly už tři roky. Jenže se neprobudil. Ale já vím, že až k tomu jednou dojde, začne se z mých rtů linout bouře, která znovu změní svět.

Moje píseň odešla kapitána Ilju daleko od našeho ostrova a jednou provždy sjednotí alkonosty a lidi. Vrátime se do svých někdejších domovů, získáme zpátky alespoň část z našich dřívějších životů a znovu se shledáme s přáteli. Pak se můj táta zase začne usmívat jako kdysi, když jsme ještě žili na březích zčeřeného jiskřivého moře.





★ 1 ★ **Šneci a hlízy**

Stojím po kolena v bahně a vrtím v tom vlahém blátičku prsty u nohou. Hledám šnecy a hlízy na dnešní večeri. Slavík hřaduje skoro nade mnou, na tlusté větvi javoru červeného, která vyčnívá nad prašnou cestu.

Je pozdní odpoledne brzy zjara, ale parno je větší než uprostřed léta. Sluneční paprsky bičují zem a spalují mi krk, peří na hlavě se mi zvedá v marné snaze zachytit alespoň nepatrný vánek. Vzduch je těžký a hutný. Kdyby se jen maličko ochladilo, určitě by přišla bouřka. Déšť je třeba, aby se okraje močálu znovu probudily k životu.

Se Slavíkem na závětrní hranici bažiny chodíme alespoň jedenkrát za úplněk. My s Fouskou a Vřídkem hledáme potravu a Slavík z koruny stromu nad naší hlavou sleduje cestu a čeká na projíždějící vůz plný pokladů.

Posledně tu byl travnatý pahorek, na který se dalo posadit, a úzký potůček se zurčící průzračnou vodou.

Na kostěný háček připevněný k vlasci z klejichy jsem tu chytl tři macaté pstruhy a všechno kolem se lesklo v lehkém mrholení.

Celý poslední úplněk ale ostrov spaluje vlna hor-ka a pahorek je teď holý, jen vysušená a popraskaná hlína. Rákosí při březích je zažloutlé a hned se láme, z koryta dříve živoucího potoka se stala mělká, bahnem zakalená stojatá tůňka.

Ofouknu si čelo ve snaze ochladit zpocenou kůži a pravou nohou udělám opatrný krůček hlouběji do bahna. Zatím jsem našla dvanáct velkých šneků a osm tlustých kulatých hlíz šípatky, což nám vystačí na několik vydatných jídel. Ale kdyby se mi těch hlíz podařilo najít víc, mohla bych je zítra semlít na mouku. Děláám to tak, že je zaliju vodou a rozmačkám na kaši, kterou pak nechám vyschnout na sluníčku.

Nohou něco nahmatám a skloním se, rozvážně vnořím ruku do bláta a dávám si dobrý pozor, jestli neucítím pohyb varující před tvorem, který by mě mohl kousnout nebo štípnout. Ale ruka se mi sevře kolem další hlízky. S úsměvem ji vylovím a odnesu Vřídskovi, který hrdě stráží naši hromádku potravy, vklíněnou mezi dva nadzemní kořeny javoru. Když přihodím další hlízu, spokojeně kuňkne a mečíkovou nohou zasune šneka, který se pomaličku pokouší odplazit pryč, zpátky do kořenové spižírny.

Vřídka a Fousku jsem potkala před dvěma lety — zrovna ve chvíli, kdy na ně útočil obrovský bahenní krab. Ropušák, velký asi jako moje sevřená pěst, se pokoušel chránit Fousku, která byla tehdy ještě docela malinké hlodavčí mláďátko, sotva větší než lidská dlaň. Proti krabovi širokému jako moje paže neměli sebe-menší šanci. Já ho sice zaplašila divokým šermováním rukou a boucháním klacíku o klacík, ale tou dobou už si oba zvířecí kamarádi stačili odnést z boje zranění.

Vřídek při krabím útoku přišel o pravou přední nohu. Vzala jsem si ho k sobě a nosila mu brouky a cvrčky, dokud se neuzdravil. S údivem jsem sledovala, jak mu místo chybějící končetiny roste dlouhý a tenký chrupavkovitý výrůstek se zašpičatělým koncem. Právě tomu říkám „mečíková noha“. Vřídek s ní dokáže ťapat stejně dobře jako jiné ropuchy a teď už si i sám loví cvrčky. Přesto se se mnou rozhodl zůstat, i když je volný a může kdykoli odejít.

Ropušák ke mně zvedne vypoulené kulaté oči a mrkne, potom výhrůžně zašermuje mečíkovou nohou na šneka — kterého musel před okamžikem zahnat zpátky —, jako by ho varoval, ať ho ani nenapadne znovu se pokoušet o útěk. Kývnutím hlavy mu poděkuju a skloním se, abych Fousku pohladila po hlavičce.

Většinou hledá potravu se mnou, ale dnes se vyvalila, s bříškem přitisknutým do hlíny, a podřimuje v horkém dni. Už je dospělá, statná jako vypasený ko-

cour. Zadní nohy s plovacími blánami má roztažené a bílý čumáček položený na hnědých předních tlapkách. Z obou stran čenichu jí jako dlouhý knír visí bílé vousky a oči má přivřené před ostrým slunkem, takže vypadá klidnější, než ve skutečnosti je.

Fouska je odjakživa trochu ustrašená, snad proto, že ji jako docela malou napadl ten krab. Stejně jako Vřídek má i ona svobodu — může si odejít, kdy se jí zachce —, přesto se ode mě nikdy nevzdaluje. Ti dva jsou podobně nerozluční. Mají mezi sebou zvláštní pouto a vlastní způsob dorozumívání. Vřídek na ni klepe mečíkovou nohou a Fouska mu odpovídá mručením. Taky se s nimi dokážu domluvit a obvykle z jejich postoje a pohybů bezpečně poznám, jak se právě cítí.

Fouska zabručí, ani se nenamáhá zvednout hlavu, a já vím, že už se nemůže dočkat, až se vrátíme k našemu domovskému stromu hluboko v srdci močálu, kde je přece jen trochu chladněji. Jsme tady u červeného javoru nejméně hodinu a zatím kolem neprojel jediný povoz. Slavík ovšem dál nehybně stojí na větvi nad námi a upřeně zírá na přilehlou cestu. Nevypadá, že by to chtěl vzdát.

„Už to nebude trvat dlouho, Fousko,“ ujistím ji šepetem a ještě jednou ji podrbu na hlavě, než se vrátím do blátivé tůňky. Sotva však ponořím nohy, popadne mě něco ukrytého v bahně za malíček a štípne tak silně, že musím zatnout zuby, abych nevyjekla bolestí.



Vytáhnu nohu a zamračím se na kraba zavěšeného na maličku. Koryš uvolní stisk a odcupitá pryč. Je docela maličký, sotva na šířku rozevřené dlaně, ale Fouska stejně vykvíkne a pozadu couvá do dutiny pod kořeny javoru. Vyděšeně při tom koulí očima.

„To nic,“ snažím se ji uklidnit a zároveň kroutím proštípnutým prstem, abych setřásla bolest.

Z větve nad hlavou ke mně dolehne Slavíkovo vrkání podobné holubímu. Rozpaží levou ruku s dlaní dolů, což je signál, ať jsme potichu a schováme se. S prstem přitisknutým na pusu se odplížím za Fouskou, abych jí naznačila, že nemá vydávat žádný zvuk, a potom se sama skrčím mezi kořeny a rákosí.

Pro močály mám skvělé maskování. Za ta léta, co tu žijeme, jako by se bažina nenápadně přelila i přese mě samotnou. Moje krátké a načechrané peří na hlavě bývalo červené a bílé, ale za posledních několik pelichání — tedy pravidelných shazování starého peří, které nahradí nové — se změnilo na barvy mokřadů: blátivě hnědou a řasnatě zelenkavou. I moje kůže, která mívala jednolitý růžovobílý odstín, je teď posetá skvrnkami v tónech hnědé a zelené jako sluncem kropenatá hladina tůně zastíněné břizami. Nám alkonostům se během pelichání kromě peří často mění i barva kůže podle toho, jestli potřebujeme být nápadní, nebo naopak splynout s okolím.

Někdy si říkám, že mi snad močál prosákl i do těla. Cítím, jak se hluboko v mém nitru zvedají přílivové vlny, které ho pravidelně zaplavují. Těžko se to vysvětluje, ale jako by se mi s každým přílivem dýchalo snáz, zatímco v době, kdy voda ustupuje a bažina vysychá, ve mně narůstá napětí.

Možná proto se tady na suchu vnější hranice močálu necítím dobře. Anebo jsem jako na trní kvůli tomu, co nás sem se Slavíkem přivádí... co děláme, když kolem projíždí nějaký vůz s pokladem.

Z prašné cesty ke mně dolehne klapot okovaných kopyt a vrzání dřevěných kol. Zadržím dech. Slavíkova levice je pořád natažená, dlaň směřuje dolů. *Zůstaň schovaná.* Jen malinko zvednu hlavu, abych si mohla blížící se povoz tažený koněm prohlédnout.

Přijíždí od Jiskravy, která leží asi hodinu pěšky odsud, na doložavětrném pobřeží. Na lesklém, dobře udržovaném voze se pyšně naparují dva lidé a mně se po tváři hned rozlije úsměv, protože vidím, že jde o nejbohatší z holubů, jak Slavík přezdívá dvořanům, kteří žijí v paláci Pirjinka.

Jsou to muži, vysocí a ramenatí, odění do přepychového modrého hedvábí a ověšení zlatými šperky, jaké nosí jen ti nejmocnější příslušníci královského dvora. Vůz je naložený balíčky, pytli a bednami, takže není těžké poznat, že strávili den nákupy na jiskravském trhu a teď se vracejí domů do palácové-

ho areálu. Ten je vzdálený téměř den chůze a leží na vrchozávětrní straně ostrova, což je hornatá oblast závětrní poloviny Morovie.

Slavík se pustí do zpěvu a já na něj s úžasem zírá. Je tak krásný. Hlas má sladší než všechny ostatní zvuky světa, jemnější a vybranější než tóny vyluzované jakýmkoli nástrojem nebo lidským či alkonostím hrdlem. Je dokonce sladší než ptačí zpěv.

Pera na hlavě má červenohnědá jako úrodná půda rašeliniště porostlého brusinkami a dlouhá jsou až po ramena. Když jsme žili v Jiskravě, duhově se leskla, ale od té doby téměř zmatněla. Což je vlastně jen dobře, protože tady se potřebuje skrývat ve stínech, nikým neviděný. Rezavá kůže se mu životem venku zvrásnila a zdrsněla a jeho oči jsou dvě velké tmavé tůně, v nichž se donekonečna přelévá všechn ten žal a bolest, které s sebou život alkonosta vyhnaného do močálu nese. V půvabných rysech má vepsaný svůj příběh.

Slavíkova píseň se šíří okolím jako javorová vůně odpařovaná ze stromu, v jehož větvích se krčí. Nahrbený je jako sup a drápy na nohou pevně svírá větev. Nikdy jsem nepoznala žádného jiného alkonosta, který by měl takové pařáty.

Vzpomínám si, že když jsme ještě žili ve městě, všichni — alkonostové i lidé — obdivovali tátovy nohy a mámina křídla. Ptačí rysy bývaly považovány za vzácný dar od předků. Jenže dnes se my porostlí

peřím ukrýváme — před lidmi i před sebou navzájem, protože špehem kapitána Ilji může být kdokoli.

V močálu často hlídkují bohatýři a každého alkonosta, kterého by z čarozpěvu i jen podezírali, okamžitě zatknou a odvedou do Hlásky, opevněného a přísně střeženého hradiště, obehnaného vysokými kamennými hradbami. Vyrostlo v Nečarovných horách nedlouho poté, co kapitán Ilja převzal vládu nad Morovií, a nebožáky, kteří tam jednou skončili, už nikdy nikdo neviděl.

Proto jsme se se Slavíkem naučili nepozorovaně pláchnout, střídavě se brodit kalnými vodami a plížit se po souši, tiše šplhat do korun stromů. To pro případ, že v močálu narazíme na bohatýry nebo kohokoli jiného. Občas, když bohatýrská hlídka nemá železné přílby, které by ji proti alkoností magii chránily, nás Slavík před dotěrnými zraky schová pomocí čarozpěvu. Jako právě teď.

Jeho schopností je uhranout a hypnotizovat, zabírá to ovšem jen na toho, koho při zpěvu upřeně pozoruje. Proto na mě píseň v tuhle chvíli nepůsobí. Před potopením *Radosti* pracoval v jiskravské nemocnici, kde svým čarozpěvným uměním tišil pacienty, kteří trpěli bolestmi, a uklidňoval rozrušené. Dobře vím, že mu ta práce chybí, stejně jako příležitost využít magické schopnosti k jinému účelu, než jak je hodláme uplatnit vzápětí.

Jeho pomalá, sladká píseň uhrane koně i dvořany. Oči se jim nepřítomně lesknou a vůz zastaví přímo pod javorem. Slavík nepřestává zpívat, ale ruku teď obrátí dlaní vzhůru. *Je čas.* Čas pustit se do práce. Čas být zlodějkou.

